



## 專題報導 Feature

### 李韶暑期計劃 —— 一樣的暑假，不一樣的精彩 Lee Shiu Summer Programme Makes an Extraordinary Summer



又是一年暑假。對無數期待過暑假的學子而言，這短短的幾個月或是精彩，或是平淡。但對於七十七位有幸參與李韶暑期計劃的同學而言，每一場講座，每一次參訪，每一段對話，都為他們這次暑假留下了珍貴而難忘的回憶。

2016年李韶暑期計劃由李韶博士和李梅以菁博士發起並資助，由香港中文大學崇基學院主辦，新加坡國立大學博學計劃和北京大學元培學院協辦。本次計劃以「成功之路 邁向新天」為主題，將來自國內、香港、新加坡和美國的同學分為十個小組，通過對香港、新加坡和北京這三個頂尖亞洲城市的考察，聚焦討論五個重要範疇——「領袖特質與創新思維」、「全球化與跨文化意識」、「公民社會與公共管治」、「環境考察及可持續發展」和「社會責任及社區服務」。

為期四周的李韶計劃通過講座授課、實地考察、導師指導和文化探索等多種形式進行。參加的同學通過多元的體驗，感受了三個城市的差異，從而開拓自己的視野。而城市間的探索對比無疑是本次計劃的亮點。

#### 對比中的住房問題

城市間的對比涉及多個方面，而令同學印象最為深刻的便是香港與新加坡的住房問題。由於香港山地面積多，可利用的土地面積極其有限，香港的

For many students who had expected the past summer vacation, the several months turned out to be either insipid or wonderful. But for the 77 participants of the Lee Shiu Summer Programme, every lecture, every field trip and every conversation surely left them an unforgettable memory.

The 2016 Lee Shiu Summer Programme was initiated and generously sponsored by Dr. Lee Shiu and Dr. Jennie Mui Lee. Organized by Chung Chi College, CUHK and co-organized by the University Scholars Programme, National University of Singapore and Yuanpei College, Peking University, the Programme was held on the theme of "Road to Success in the Modern World" and aimed at bringing together outstanding students from renowned universities in Hong Kong, Singapore, mainland China and the USA to explore across three major cities in Asia, namely Hong Kong, Singapore and Beijing. Through a wide array of learning activities, students were encouraged to engage in in-depth discussions and put forward insightful ideas in the following five areas: "Leadership and Creativity", "Globalization and Cultural Awareness", "Civic Society and Public Governance", "Environment and Sustainable Development" and "Social Responsibilities and Community Service".

In the four-week three-city study trip, the student participants were divided into ten groups

住房也就顯得格外擁擠。李韶計劃的同學在香港段行程中以小組的形式對香港的新舊公共房屋進行了考察。當有些同學第一次看到同一樓層住著二三十戶人家的擁擠環境時，覺得很震撼。因為這些住戶推開窗看到的不是藍天，而是別人的窗戶。但同時，在看到新舊公屋的對比後，同學們認同這樣的居住問題正在改善。

相比之下，新加坡公營房屋的條件相對較佳。在參觀了新加坡的建屋發展局展覽中心後，同學們瞭解到在短短五十年內，新加坡公共住房從貧民窟發展成為了充滿活力的新興社區。通過政府推行的置屋計劃及其他補助，大部分新加坡人可以買到屬於自己的住房。同時，新加坡政府通過一系列政策讓各民族群體包括華人、馬來人和印度人混合居住在一起，促進了各民族的交流融合，增強了居民歸屬感。更值得一提的是，新加坡政府不但保障公民基本住房，還極為關注公民的居住環境，在綠化和可持續發展方面投入較多，致力於建設生態良好、社會和諧的公屋社區。這些經驗都值得香港甚至內地的學習和借鑒。

除了城市間的對比，本次計劃力求讓參加者真實地體會到社會問題。在「黑暗中對話」活動中，同學們感受到了視障患者的真實生活；而在國際十字路會，同學們直言體驗到了只在新聞中讀到的「貧窮」。

### 體驗過的貧窮

貧窮問題是當今熱門的社會議題之一。許多同學在參與李韶暑期計劃時也十分關心社會的各種問題，然而他們都坦言，在到過國際十字路會之前，他們對貧窮問題的認識只是停留在媒體報導和新聞圖片上。



國際十字路會的體驗活動向團員揭示了刻不容緩的貧窮問題。The experiential learning activity at the Crossroads Foundation unveils the global poverty problem.

而那一天，所有的李韶計劃參與者都變成了一個社會底層的窮人，並組成了十個家庭。每個家庭中的七個「家人」只能生活在不到兩平方米的貧民窟裡。為了支付房租、養活家人，他們得靠用報紙

and together took part in a wide range of learning activities including lectures, mentorship, workshops, organization visits and field trips. The activities discussed contemporary global issues and challenges and explored possible solutions and directions for the new generation through the comparison of three cities, which was itself a major highlight of the Programme.

### Living Conditions in Comparison

The comparison among the cities covered various aspects. Among them, the most impressive difference lied in the housing problems in Hong Kong and Singapore. Due to the lack of usable land, Hong Kong's living conditions are rather cramped. After the field trip to the public housing estates, some students expressed their shock when for the first time seeing 20 to 30 households living on the same floor. However, when seeing the new public housing estates' infrastructure, the students were relieved to see the conditions improving.

In comparison, the public housing conditions in Singapore seem to be better. After visiting the Singapore Housing and Development Board, the students saw the changes in the past five decades turning slums into energetic communities. Through the Home Ownership Scheme and subsidy by the government, most Singaporeans are able to afford their own flats. At the same time, the government has introduced a series of policies to ensure the mixed habitation of different ethnicities including Chinese, Malaysian and Indian. Furthermore, the government has not only ensured the basic habitation, but also paid extreme attention to the dwelling quality of its citizens, investing greatly in city greening and sustainable development in order to build a sustainable and harmonious community, which is a valuable lesson for HK and Mainland.

Besides the comparison among cities, the Programme strived to provide sensible experience on social issues. The "Dialogue in the Dark" workshop enabled the students to experience the daily life of the visually impaired people. Furthermore, the day trip at Crossroads Foundation was a stark realization of the poverty problem to the participants too.

### Stark Realization of Poverty

As a much concerned topic, poverty has attracted attention from most students in the Programme. However, they also contended that before visiting the Crossroads Foundation, the poverty issue was only a story in media coverage.

However, on that day, all participants were turned into poor persons at the bottom of society.

做紙袋換錢為生。在賣紙袋的過程中，他們拋棄了所有的尊嚴，雙膝跪地，不斷哀求。為了支付房租，他們需要賣掉心愛的首飾、球鞋和手錶；為了給「家人」治病，一些「家人」需要賣給地主一個「擁抱」；為了讓孩子上學，甚至需要賣掉一顆「腎臟」。所有當天感受到的屈辱與深深的無奈都令同學們感觸深刻：每天的工作只是為了生存，一切夢想都是天方夜譚。但正是這樣的體驗令同學們真切瞭解了貧窮，而真切的瞭解也是社會議題得以解決的開端。

## 跨四地的文化交流

除卻計劃內容，正如許多參與的同學所說，李韶計劃本身便是一個絕佳的平台，讓來自不同背景的學子進行跨文化的交流。

中國內地、香港、新加坡和美國本身便是文化背景各有差異的地方。李韶計劃的分組力求將來自不同地區的同儕編在同一小組，讓更多同學得以走出自己的舒適區，與其他背景的同儕接觸，刺激不同文化的交流碰撞。在李韶計劃的互動中，四地學子通過對彼此生活、社會議題甚至人生價值的探討，瞭解了文化背景對價值觀形成的影響。也因此，同學們開始反思自己所持守的價值觀的意義。正是如此的文化碰撞讓四地學子開拓了眼界，並學會包容不同的文化和觀點。而交流過程中，李韶博士和李梅以菁博士更是積極陪同學生參與，一同體會感悟，讓所有的同學都感受到了他們對扶掖後輩的熱心。

為期四周的考察完結前，同學們於李韶青年領袖論壇上分享了在計劃中的所學所想。七十七位學子在經歷了這一個月的學習後，都將背負了一個相同的新身份——「李韶人」。「成功之路 邁向新天」，李韶人也將以一個嶄新的自己追求渴望的成功！



李韶學子在活動中建立起跨地域的友誼。  
Participants from diverse backgrounds have built friendship among themselves.

They were formed into ten “families” and the seven members in each family could only live within 2 square meters in their slum. To support the family, the participants had to make money by manufacturing paper bags. During the sale of the paper bags, they abandoned their dignity, kneeling down and begging for the payment. To pay the rent, they had to sell their favourite bracelets, shoes or watches; to treat the ill family members, they had to “sell a hug” to the landlord; to send the kids to schools, some family members even needed to “sell a kidney”. All the humiliation and helplessness has gone deep into the heart of the students: the daily work was for survival only, leaving no room for the so-called dreams.

## Cross-cultural Interactions

Apart from the rich content of the study trip, as many students claimed, the Lee Shiu Summer Programme itself was an excellent platform bringing students from different backgrounds together for interactions.

Mainland China, Hong Kong, Singapore and the US differ from one another greatly in terms of education system, culture and values. The Programme’s structure insisted on putting participants from various places into the same group to enable cross-cultural interactions. Students left their comfort zones to interact with peers from other backgrounds, through which they understood the differences in life, education and values. They proceeded to see the impacts of cultural background on formation of one’s values towards life. Such interactions broadened the horizons of the students and endowed them with the tolerance towards the differences. Throughout the study trip, the full participation of Dr. Lee Shiu and Dr. Jennie Mui Lee has further promoted the intercultural communications, to which the student participants have shown great gratitude.

After four weeks of intensive learning, each group has completed a research project on the development and youth engagement in one of the five focus areas. The group representatives further presented their research at the Lee Shiu Youth Forum held in Beijing. However different their backgrounds are, the participants have shouldered the same new identity of “Lee-Shiu-er” after the Programme. Their shared exploration of themselves, society and the globe has enabled them to pursue their dreams with a brand-new self.

學生記者 Student Reporter | 黃晔暘  
李韶計劃團員 Programme Participant | Huang Zhihuang



1/

由校牧室與醫生及牙醫基督徒團契聯合主辦的第四十五屆東亞地區基督徒醫生及牙醫國際學生會議於八月上旬舉行，會議主題為「全人醫治的啟動」。圖為八月三日於禮拜堂舉行的開幕禮。

Jointly organized by the College Chaplain's Office and the Christian Medical and Dental Fellowship of Hong Kong, the 45<sup>th</sup> ICMDA East Asia Regional Student Conference was held in early August 2016, with the theme "Engagement in Holistic Care". The photo shown was taken at the opening ceremony of the Conference on 3 August 2016.

2/

八月廿四日，一眾崇基校董會及院務委員會成員濟濟一堂，歡迎新任院長和校董及歡送卸任之校董。

On 24 August, members of the College Board of Trustees and the Assembly of Fellows gathered to welcome the new College Head and trustees and also to bid farewell to the trustees who left their office.



2



3

3/

崇基校友會於八月廿七日舉辦果洲群島地質探索之旅，由著名地質學家、一九七八年地理系校友陳龍生教授帶領多位校友暢遊南北果洲，講解地貌特點。

An outing to the Northern and Southern Ninepins was organized by the College Alumni Association on 27 August 2016. Professor Chan Lung Sang, Geography alumnus graduating in 1978, was the adviser of the trip.

4/

由崇基學院校牧室主辦，共鳴基督徒詩班二〇一六年音樂會《On Air》於八月廿八日晚上在崇基學院禮拜堂舉行，有近五百名聽眾出席當晚音樂會。

Presented by the Chaplain's Office, the Resonance Chanters performed their annual concert "On Air" in the evening of 28 August at Chung Chi College Chapel. The concert has attracted an audience of nearly 500.



4

5/

新生入學禮展開了新生輔導營的序幕。在典禮中，院長方永平教授致辭歡迎剛加入崇基的同學。

The Inauguration Ceremony marked the commencement of the Orientation Camp. In the Ceremony, Professor Fong Wing Ping, Head of the College, gave a welcome remark to new students.

## 二〇一六年崇基學院新生入學禮 Chung Chi College Inauguration Ceremony for Freshmen 2016

29/8/2016



5



6



7

7/

新生入學禮後，方永平院長宴請一眾新生及嘉賓於眾志堂學生膳堂午膳。

A lunch for freshmen and guests was hosted by the Head of the College at the Chung Chi Tang Student Canteen after the Ceremony.

8/

另外，典禮前設家長茶會並於教職員聯誼會舉行。多位學院行政人員、資深導師及教職員出席與新生家長交流，讓家長有機會了解崇基的學生服務和校園生活，及中大特有的書院制等。

A tea reception was held before the Ceremony at the College Staff Club, which allowed parents to get to know more about the student services and campus life in Chung Chi and also the unique college system of CUHK.

6/

入學禮上設座談會，邀請了四位年輕校友分享昔日崇基生活，以他們的親身經歷，讓新生認識在校園裡可能遇上的機會與挑戰。左起為鄺淮萱小姐（二〇〇九／酒店及旅遊管理）、陳小娟小姐（二〇〇九／環球商業）、座談會主持麥君榮博士、廖健華先生（二〇〇四／經濟）及潘國彪先生（二〇一一／社會工作）。

A panel discussion was held in the Ceremony. Four alumni were invited to share their good memories of the college days, which gave freshmen a glimpse of the opportunities and challenges they might face on campus. From the left: Ms. Kwong Wai Huen Ronnie (2009/Hotel and Tourism Management), Ms. Chan Siu Kuen Oliver (2009/ Global Business Studies), Dr. Mak Kwan Wing Kelvin, moderator, Mr. Liu Kin Wa (2004/Economics) and Mr. Poon Kwok Piu (2011/Social Work).



8

**崇基應屆畢業生獲頒政府獎學金****Chung Chi Graduate Awarded HKSAR Scholarship**

崇基應屆音樂系畢業生曾如恩獲政府頒授第二屆香港卓越獎學金往海外深造。她將到英國安格利亞魯斯金大學攻讀音樂治療碩士課程。

Chung Chi graduate of 2015/16 Tsang Yu Yan, who majored in music, received the Scholarship for Excellence from the Hong Kong Government. She will pursue a master's degree in music therapy at the Anglia Ruskin University in Britain.

校園消息 *Campus News***學院新成員 New College Member**

歡迎以下教職員於二〇一六年七月及八月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who have joined Chung Chi in July and August 2016:

- Dr. Anubrat Kumar      矯形外科及創傷學系訪問學人  
Visiting Scholar, Department of Orthopaedics and Traumatology
- 譚佩玉博士              地球系統科學課程講師  
Dr. Tam Pui Yuk Tammy    Lecturer, Earth System Science Programme
- 肖文強博士              決策科學與企業經濟學系訪問學人  
Dr. Xiao Wenqiang        Visiting Scholar, Department of Decision Sciences and Managerial Economics

**教員會議津貼 Conference Grants for Teachers**

學院於二〇一六年八月期間向以下崇基教員批出會議津貼以資助其參加國際學術會議：

In August 2016, the College has approved conference grants for the following College members to attend international conferences:

- 那打素護理學院副教授蘇幗慧教授獲資助於二〇一六年六月廿二至廿四日，出席在泰國清邁舉行之「優化醫療保健質素：教育、研究與實踐之配合」國際會議。  
Professor So Kwok Wei Winnie, Associate Professor in the Nethersole School of Nursing, was subsidized to attend the International Conference on "Optimizing Healthcare Quality: Teamwork in Education, Research, and Practice" held in Chiang Mai, Thailand from 22 to 24 June 2016.
- 英語教學單位講師廖雅芬博士獲資助於二〇一六年六月廿二至廿五日，出席在泰國曼谷舉行之第十五屆語言與社會心理學國際會議。  
Dr. Liu Ngar Fun, Lecturer in the English Language Teaching Unit, was subsidized to attend the 15<sup>th</sup> International Conference on Language and Social Psychology held in Bangkok, Thailand from 22 to 25 June 2016.
- 微生物學系教授葉碧瑤教授獲資助於二〇一六年七月三至六日，出席在澳洲珀斯舉行之二〇一六年澳洲微生物學協會年度科學會議暨貿易展覽。  
Professor Margaret Ip, Professor in the Department of Microbiology, was subsidized to attend the 2016 Australian Society for Microbiology Annual Scientific Meeting & Trade Exhibition held in Perth, Australia from 3 to 6 July 2016.

- 地理與資源管理學系助理教授黎育科教授獲資助於二〇一六年八月一至四日，出席在北京舉行之第十三屆亞洲大洋洲地球科學學會學術大會。  
Professor Lai Yuk Fo Derrick, Assistant Professor in the Department of Geography and Resource Management, was subsidized to attend the 13<sup>th</sup> Annual Meeting of the Asia Oceania Geosciences Society held in Beijing from 1 to 4 August 2016.
- 崇基學院神學院院長邢福增教授獲資助於二〇一六年八月四至六日，出席在美國新墨西哥州舉行之第三屆「華人知識分子信仰論壇——靈性、悟性、品性」。  
Professor Ying Fuk Tsang, Director of the Divinity School of Chung Chi College, was subsidized to attend the 3<sup>rd</sup> "Forum on Christian Faith of Chinese Intellectuals – Spirituality, Understanding, Character" held in New Mexico, USA from 4 to 6 August 2016.

## 教職員生活午餐會 Staff Social Luncheon Gathering

教職員生活委員會將舉辦教職員生活午餐會講座，詳情如下：

The Staff Social Committee will organize a Staff Social Luncheon Gathering with details below:



QR Code 報名連結  
QR Code for application

日期 Date / 時間 Time	4/10 (星期二 Tuesday) 12:30 – 2:00 pm
地點 Venue	崇基教職員聯誼會會所 Chung Chi College Staff Club Clubhouse
講題 Topic	營養學與認知障礙症 Nutrition and Dementia
主講嘉賓 Speaker	史曼媚博士 中大營養研究中心主任、中大內科及藥物治療學系助理教授（禮任） Dr. Sea Man Mei Mandy Centre Manager, Centre for Nutritional Studies, CUHK; Assistant Professor (by Courtesy), Department of Medicine and Therapeutics, CUHK
語言 Language	廣東話 Cantonese
報名 Registration	<a href="https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1355788">https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1355788</a>
截止日期 Deadline	20/9 (星期二 Tuesday)
查詢 Enquiries	鄭小姐 Ms. Rosa Cheng – 3943 9534 / rosacheng@cuhk.edu.hk

午餐會費用為崇基教職員與首兩位同行來賓每人五十五元、其他來賓每人七十五元；另崇基教職員聯誼會會員可獲聯誼會額外津貼五元。名額先到先得，崇基教職員優先。

Subsidized lunch at HK\$55 each will be served to College staff and the first two accompanying guests. Other guests may also enjoy the lunch at HK\$75. Those who are Chung Chi College Staff Club members will enjoy an extra HK\$5 subsidy from the Club. Registrations are made on a first come, first served basis and priority shall be given to College members.

## 第四十八屆崇基學院水運會 48<sup>th</sup> Chung Chi College Aquatic Meet

第四十八屆崇基學院水運會將於二〇一六年九月廿二日（星期四）下午五時於大學游泳池舉行。一眾崇基健兒將在多項個人、系際及舍際賽事中角逐獎牌，歡迎教職員到場觀賽及打氣。

The 48<sup>th</sup> Chung Chi College Aquatic Meet will be held at 5:00 pm on 22 September 2016 (Thursday) at the University Swimming Pool. Staff members of the College are welcome to attend the event to give their support to the participating students.

## 校園基督徒團契聚會 Campus Christian Fellowship Luncheon

校牧室及校園基督徒團契委員會將合辦校園基督徒團契聚會，詳情如下：

The Chaplain's Office and the Campus Christian Fellowship Committee are jointly organizing the Campus Christian Fellowship Luncheon with details set out as follows:

日期 Date / 時間 Time	29/9 (星期四 Thursday) 12:30 – 2:00 pm
地點 Venue	崇基禮拜堂地下舊學生中心 Lower Lounge, Chung Chi College Chapel
題目 Topic	宗教，和平與暴力：伊斯蘭國個案與國際關係 Religion, Peace and Violence: The Case of ISIS and International Relations
講員 Speaker	龔立人教授（崇基學院神學院副教授） Professor Kung Lap Yan (Associate Professor, Divinity School of Chung Chi College)
午膳費用 Lunch Fee	HK\$50
報名 Registration	林女士 Ms. Lam – 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk
報名限期 Deadline	23/9 (星期五 Friday) 12:00 noon

## 宗教與中國社會研究中心專題講座

### Public Lecture of Centre for the Study of Religion and Chinese Society

崇基學院宗教與中國社會研究中心將與香港漢語基督教文化研究所合辦專題講座，詳情如下：

The Centre for the Study of Religion and Chinese Society, Chung Chi College is co-organizing a public lecture with the Institute of Sino-Christian Studies. Details are as follows:



題目 Topic	晚明時期「上帝」圖像的傳播與接受 Icons of God Portrayed by the Jesuits in Late Ming China
主講 Speaker	曲藝博士（南京藝術學院講師及香港漢語基督教文化研究所訪問學人） Dr. Qu Yi (Lecturer, Nanjing Arts University and Visiting Scholar, Institute of Sino-Christian Studies)
回應 Respondent	歐陽肅通教授 （華中科技大學副教授及香港漢語基督教文化研究所訪問學人） Professor Ouyang Sutong (Associate Professor, Huazhong University of Science & Technology and Visiting Scholar, Institute of Sino-Christian Studies)
主席 Moderator	黃慧賢博士（崇基學院神學院講師） Dr. Wong Wai Yin Christina (Lecturer, Divinity School of Chung Chi College)
語言 Language	普通話 Putonghua
日期 Date / 時間 Time	20/9 (星期二 Tuesday) 5:00 – 6:30 pm
地點 Venue	崇基學院校友室 Chung Chi College Alumni Room
查詢 Enquiries	溫先生 Mr. Wan – 3943 4376



## 走讀生舍堂委員會消息

### News from Non-resident Hall Committee

#### • 六藝堂國畫班及書法班 *Liu Yi Tang Chinese Painting Class and Chinese Calligraphy Class*

崇基學院走讀生舍堂將舉辦國畫班及書法班，由葉達先生擔任導師。葉達先生七十年代師從嶺南派大師胡卓麟先生，習畫多年，現為上水書法研習班主席。教授語言為粵語。

兩個興趣班均費用全免，唯參加者需繳付按金，崇基走讀生為港幣一百元，崇基宿生為港幣二百元，出席率達八成者將獲發還按金。國畫班及書法班從即日起接受崇基走讀生報名，並分別於九月十九日（星期一）及九月廿一日（星期三）起接受崇基宿生報名。有意參加者請到學生輔導處聯絡鍾女士。

The Non-resident Hall Committee is organizing the Chinese Painting Class and the Chinese Calligraphy Class this semester, both to be conducted by Mr. Yip Tat in Cantonese.

The two interest classes are free of charge. A deposit of HK\$100 is required for Chung Chi non-resident students and HK\$200 for Chung Chi resident students. It will be refunded upon attaining an attendance of 80%. Interested Chung Chi non-resident students should contact Ms. Catherine Chung of the Dean of Students' Office. Registration will also open for resident students from 19 September for the Chinese Painting Class and from 21 September for the Chinese Calligraphy Class.

	國畫班 Chinese Painting Class	書法班 Chinese Calligraphy Class
日期 Dates	26/9 – 28/11 (10/10 及 24/10 除外 Except 10/10 & 24/10) 逢星期一 Every Monday (共八課 8 sessions)	28/9 – 23/11 (26/10 除外 Except 26/10) 逢星期三 Every Wednesday (共八課 8 sessions)
時間 Time	6:30 – 8:30 pm	6:30 – 8:30 pm
地點 Venue	龐萬倫學生中心四樓大活動室 Large Activity Room, 4/F, Pommerenke Student Centre	
查詢 Enquiries	陳秀珠女士 Ms. Jessica Chan – 3943 6993 鍾綺連女士 Ms. Catherine Chung – 3943 8009	

#### • 高桌晚宴——「ViuTV台長分享在事業上的經驗」

##### High Table Dinner – A Career Sharing by the General Manager of ViuTV

日期 Date / 時間 Time	4/10 (星期二 Tuesday) 7:00 – 10:00 pm
地點 Venue	蘭苑 Orchid Lodge
講題 Topic	ViuTV 台長分享在事業上的經驗（粵語演講） A Career Sharing by the General Manager of ViuTV (in Cantonese)
嘉賓 Guest speaker	魯庭暉先生（ViuTV 總經理） Mr. Lo Ting Fai (General Manager, ViuTV)
內容 Programme	餐前茶會、西餐及講座 Tea reception, western cuisine and talk
費用 Fee	HK\$50
查詢 Enquiries	鍾女士 Ms. Chung – 3943 8009

只限崇基學院走讀生（即六藝堂堂友）參加，報名請於九月三十日（星期五）前到學生輔導處聯絡鍾綺連女士。

The event is for College non-resident students, i.e. members of *Liu Yi Tang*, only. Interested members please register at the Dean of Students' Office of the College by 30 September 2016 (Friday).

### • 儲物櫃申請 **Lockers Open for Application**

設於龐萬倫學生中心三樓之六藝堂會室現有儲物櫃供堂友申請。有意申請者請於走讀生舍堂委員會網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/cccl/lyt/> 下載申請表格，並於二〇一六年十月十一日（星期二）或之前親身將填妥之表格交回崇基學院學生輔導處。

Lockers in the clubhouse of *Liu Yi Tang* located on 3/F, Pommerenke Student Centre are now open for application. Application forms are available on the Committee website <http://www.cuhk.edu.hk/cccl/lyt/>. Applicants should submit the completed application forms in person to the Dean of Students' Office on or before 11 October 2016 (Tuesday).

走讀生舍堂委員會尚有其他精彩活動，詳情可瀏覽委員會網頁。如有查詢，可致電 3943 8009 或 3943 6993 聯絡學生輔導處鍾女士或陳女士。

More information on other activities held for *Liu Yi Tang* members is available at the Committee website. For enquiries, please contact Ms. Catherine Chung or Ms. Jessica Chan at 3943 8009 or 3943 6993.

### 優質活動獎勵計劃

#### Quality Activities Award Scheme

為鼓勵同學籌辦更多高質素的活動，以增添校園生活姿采，崇基學院特設立優質活動獎勵計劃。計劃希望透過財政資助，協助同學籌辦具創新意念及符合院方非形式教育目標的大型活動。適逢本年度乃崇基學院創校六十五週年，學院誠邀同學籌辦以慶祝崇基六十五週年為主題的大型活動，共同參與慶祝這項盛事。資助額由港幣五千至二萬元不等，歡迎所有崇基學生團體申請，個別崇基同學以小組名義申請亦可。詳細的活動計劃書須不遲於活動舉辦前四星期交到學生輔導處。詳情可致電 3943 6993 向陳女士查詢。

The Quality Activities Award Scheme provides financial support to students for organizing large-scale activities which employ innovative ideas and are in line with the objectives of the College's non-formal education. This year, the College is specifically inviting proposals of activities celebrating the College's 65<sup>th</sup> Anniversary. Amounts of sponsorship range from HK\$5,000 to HK\$20,000. All student bodies of Chung Chi College are eligible to apply. Applications from individual groups of Chung Chi students will also be considered. Detailed proposals should be submitted to the Dean of Students' Office at least four weeks in advance of the events. For more information, please contact Ms. Jessica Chan at 3943 6993.

### 上學期學生活動津貼

#### Student Activities Subsidies

二〇一六至一七年度上學期學生活動津貼現已接受申請，各崇基學生團體可於龐萬倫學生中心四樓崇基學生會會室旁所屬信格內取閱有關表格。有興趣申請的團體請於二〇一六年九月廿六日（星期一）或之前填妥表格交回學生輔導處。如有查詢，請致電 3943 8009 或 3943 6993 與鍾綺連女士或陳秀珠女士聯絡。

Application for Student Activities Subsidies for the first term of 2016/17 is now open. Relevant forms have already been distributed to the mailboxes of Chung Chi student bodies located next to the office of College Student Union, 4/F, Pommerenke Student Centre. Interested parties should forward the applications to the Dean of Students' Office by 26 September 2016 (Monday). For more information, please contact Ms. Catherine Chung or Ms. Jessica Chan at 3943 8009 or 3943 6993.

## 學生發展資助計劃 Student Development Subsidy Scheme

崇基學院設立學生發展資助計劃，以資助形式鼓勵崇基同學參與由書院、學系或大學所舉辦或推薦之非學分國內及海外活動。資助額為扣減其他資助後之活動財政預算的百分之三十或港幣一萬元，以較低者為準。所有申請須不遲於活動出發前一個月提交，審批結果將於每年二月、六月及十月之上旬公佈。申請表格可到崇基學院學生輔導處索取或於獎助學金及獎狀委員會網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/ccs/awards/scholarships> 下載，如有查詢，請電郵至 [scchan@cuhk.edu.hk](mailto:scchan@cuhk.edu.hk) 或致電 3943 6993 聯絡學生輔導處陳女士。

Under the Student Development Subsidy Scheme, the College offers subsidies to Chung Chi undergraduates participating in short-term, non-credit-bearing, mainland and overseas activities organized or recognized by the College, departments or the University.

Successful applicants will receive subsidies up to HK\$10,000 or 30% of their budget after deducting subsidies from other sources, whichever the lower. Students should submit application forms and all supporting documents to the Dean of Students' Office at least one month before departure. Application forms can be obtained from the Dean of Students' Office or downloaded from the website of Scholarships, Awards and Financial-Aid Committee <http://www.cuhk.edu.hk/ccs/awards/scholarships>. Results will be announced in early February, June and October. For enquiries, please contact Ms. Jessica Chan at 3943 6993 or via email at [scchan@cuhk.edu.hk](mailto:scchan@cuhk.edu.hk).

## 學生貸款及雋急援助基金 College Student Loan and Emergency Fund

同學如有特別經濟困難，可向書院申請免息學生貸款或雋急援助基金，以解燃眉之急。貸款及／或援助額將視乎申請人之實際需要由書院酌情決定。如有查詢，請致電 3943 6993 或電郵至 [scchan@cuhk.edu.hk](mailto:scchan@cuhk.edu.hk) 聯絡學生輔導處陳女士。

The College Student Loan and Emergency Fund have been established to provide financial assistance to students in tiding over financial hardship. Students with financial needs may approach the Dean of Students' Office for assistance. For enquiries, please contact Ms. Jessica Chan at 3943 6993 or via email to [scchan@cuhk.edu.hk](mailto:scchan@cuhk.edu.hk).

## 學長計劃消息 News from Mentor Programme

### • 學長計劃接受報名 Mentor Programme Opens for Application

學長計劃旨在透過與崇基校友的分享交流，幫助同學加強社會經驗、擴闊人際網絡及促進個人成長，希望讓崇基校友成為同學的同行者，使他們在人生旅途上有一位可分享生活喜樂與煩憂、亦師亦友的學長。

二〇一六至一七年度崇基學院學長計劃現正接受崇基學生報名，學生只可於修讀本科期內參加此計劃一次，曾經參加者，其再次申請將不獲考慮。計劃詳情及報名表格可於崇基學院學長計劃網頁 [www.cuhk.edu.hk/ccs/mentor](http://www.cuhk.edu.hk/ccs/mentor) 查閱及下載。填妥之表格必須於二〇一六年九月廿七日（星期二）或之前於辦公時間內交回崇基學院行政樓二樓。

The College Mentor Programme aims to enrich social exposure and broaden the horizons of College students through sharing and interaction with College alumni.

The 2016/17 Programme is now open for applications. College students will be accepted to the Programme for not more than once during their undergraduate studies. Programme details and application forms are available at the College Mentor Programme webpage [www.cuhk.edu.hk/ccs/mentor](http://www.cuhk.edu.hk/ccs/mentor). Completed application forms should be returned to 2/F, Chung Chi College Administration Building on or before 27 September 2016 (Tuesday) within office hours.

- **分享及簡介會 Briefing Sessions**

學長計劃將舉行三次分享及簡介會，申請參加本年度學長計劃的同學必須出席其中一次。

The Chung Chi College Mentor Programme Committee is going to organize three briefing sessions. Student applicants of the Programme 2016/17 are required to attend one of the sessions.

日期 Dates	27/9 (星期二 Tuesday), 28/9 (星期三 Wednesday), 30/9 (星期五 Friday)
時間 Time	6:45 pm
地點 Venue	崇基學院行政樓地下一層校友室 Alumni Room, LG/F, Chung Chi College Administration Building
查詢 Enquiries	梁小姐 / 麥小姐 Miss Fion Leung / Miss Yvonne Mak – 3943 6449

## 服務學習中心消息 News from Service-Learning Centre

- **服務學習計劃：攝影看社區——攝·記**  
**Service-Learning Programme: View Our Community with Camera**

「本土生活」是主動選擇在社區落地生根的概念。本計劃不只是探討社區的貧窮問題，並進一步放大在現實社會情況下，「本土生活」如長春藤交纏在一個實在的圍牆上，人們不必企圖把它修剪，不必只努力迎合都市化與市場需要。學生將透過參與、共同建構及重整，一同探討社區內的生活故事，藉此喚醒學生，以至擴大影響到社區，重新關注及尊重每一位本土居民的生活故事。

透過參與此活動，同學將會學習及應用專業攝影技巧，並透過影像認識社區，從影像手法細說故事。

The service-learning programme “View Our Community with Camera” is specially designed for any Chung Chi students who wish to learn and practise professional photography skill and understand community stories through photographs.

日期 Dates	10/2016 – 2/2017 (詳情請參看網頁 Details are available on the website)
名額 Quota	15 (先到先得 First come, first served)
語言 Language	廣東話 Cantonese
費用 Fee	\$400
按金 Deposit	\$200 (達八成出席率可退回按金 Deposit is refundable upon 80% attendance)
報名/網頁 Registration/ Website	<a href="http://www.cuhk.edu.hk/ccs/slp">http://www.cuhk.edu.hk/ccs/slp</a>
截止日期 Deadline	26/9 (星期一 Monday)
查詢 Enquiries	馮小姐 Ms. Fung – 3943 9643 / sa_yan@cuhk.edu.hk

- **服務學習計劃：愛·毛孩**  
**Service-Learning Programme: Share Love with Dogs and Cats**

每個生命都值得受到尊重，被遺棄動物有跟人們不一樣又可能一樣的身體、想法、情緒，甚至生命的經歷。此計劃透過不同形式的介入，讓學生重新反思生命，學習活在當下，感受生命。歡迎所有對被遺棄動物有一份愛心、對生命有一份觸動的崇基學生參加。

透過參與此計劃，同學將會認識「動物輔助治療」、學習照顧及訓練被遺棄的動物，並與香港動物輔助治療協會一同進行社區服務體驗。

Through the service-learning programme “Share Love with Dogs and Cats”, students can understand the principle of animal assisted therapy and have opportunities to get in touch with abandoned animals through community services. All Chung Chi students are welcome.

日期 Dates	10/2016 – 1/2017 (詳情請參看網頁 Details are available on the website)
名額 Quota	10 (先到先得 First come, first served)
語言 Language	廣東話 Cantonese
費用 Fee	\$400
按金 Deposit	\$200 (全數出席可退回按金 Deposit is refundable upon 100% attendance)
報名/網頁 Registration/ Website	<a href="http://www.cuhk.edu.hk/ccs/slp">http://www.cuhk.edu.hk/ccs/slp</a>
截止日期 Deadline	26/9 (星期一 Monday)
查詢 Enquiries	馮小姐 Ms. Fung – 3943 9643 / sa_yan@cuhk.edu.hk

## 二〇一五至一六年度各項暑期活動圓滿舉行 (一) Summer Programmes of 2015/16 Successfully Held (1)

### • 李韶暑期計劃 Lee Shiu Summer Programme

由崇基學院主辦、新加坡國立大學博學計劃和北京大學元培學院協辦，歷時四星期的三城考察國際青年計劃——李韶暑期計劃二〇一六於八月圓滿結束。計劃吸引逾七十位來自香港、內地、新加坡和美國的學生參加。他們於七月十一日至八月六日走訪香港、新加坡和北京三個亞洲主要城市，透過考察、學習及交流活動，圍繞本年度計劃的主題「成功之路 邁向新天」，共同探討現今社會的問題、切磋砥礪、深思成功的定義、尋求達致成功的途徑。學員於計劃的最後環節「李韶青年領袖論壇」匯報考察成果，分享心得。是次計劃香港段的十位學員顧問導師包括趙志明先生（管理）、侯慧瑩博士（酒店及旅遊管理）、梁偉文博士（生物醫學）、盧厚敏博士（音樂）、呂愛蘭教授（化學病理）、黃玉蟬博士（護理）、殷偉憲博士（經濟）、葉家興教授（金融）、容楚穎博士（經濟）和周慧泉博士（社會工作）。李韶計劃二〇一六的計劃統籌為崇基通識教育辦公室周志仁博士。



學員在「李韶青年領袖論壇」匯報考察成果  
Participants reported their findings in the Lee Shiu Young Leaders Forum

The four-week tri-city Lee Shiu Summer Programme 2016, an international exploration leadership and cultural exchange programme, was completed in August. The programme was organized by Chung Chi College, in collaboration with the University Scholars Programme of the National University of Singapore and Yuanpei College of Peking University. It attracted over 70 students from Hong Kong, Mainland China, Singapore and the United States. Participants explored three major Asian cities - Hong Kong, Singapore and Beijing - between 11 July and 6 August. With the theme of “Road to Success in the Modern World”, the participants probed into problems in contemporary societies, while pondering on the notion of and ways to success by exploration, and learning and interchange activities. Their findings were reported in the Lee Shiu Young Leaders Forum on the last day of the programme. The ten mentors during the HK programme were Mr. Jimmy Chiu (Management), Dr. Cynthia Hou (Hotel and Tourism Management), Dr. Willmann Liang (Biomedical Sciences), Dr. Lo Hau Man (Music), Professor Kathy Lui (Chemical Pathology), Dr. Doris Wong (Nursing), Dr. Yan Wai Hin (Economics), Professor Jason Yeh (Finance), Dr. Linda Yung (Economics) and Professor Mary Zhou (Social Work). The Lee Shiu Summer Programme 2016 is coordinated and managed by Dr. Ian Chow from College General Education Office.

- **本地服務學習計劃 Service-Learning Programme (Local)**

服務學習計劃（本地）於六月上旬至九月上旬舉行，十九名崇基學生分成五個小組，分別為發展遲緩兒童、戒毒人士、外展青少年、中學生及長者提供約六星期至三個月不等的服務。由籌備至活動推行期間，同學除對有關弱勢社群加深認識外，也對不少社會現象有了更深的體會。此計劃屬崇基學院通識科目「GECC4130 專題討論」課程之一，參與的同學會於本學期作課堂及書面報告。

The Service-Learning Programme (Local) was held from early June to early September. A total of 19 College students from various departments, divided into five teams, planned and served different groups for approximately six weeks to three months. Service targets included children with developmental delay or behavioral/ emotional problems; rehabilitated substance abusers; outreaching youths; secondary school students and the elderly respectively. Through the service experience, participants deepened their understanding towards the socially disadvantaged groups and gained insights into various social issues. Designed to be part of the College General Education course GECC4130 Senior Seminar, students will give group presentations and hand in written reports on their service and learning in formal classes.



本地組（發展遲緩兒童）同學正進行講故事活動  
Chung Chi students conducted story telling activity to children with special needs

- **國內服務學習計劃 Service-Learning Programme (Mainland)**

本年度服務學習計劃（國內）共十九名崇基學生在大學通識教育部講師李駿康博士的帶領下，於七月一至廿二日前往雲南省怒江州貢山縣秋那桶村，為村內貧困的少數民族村落提供幼兒發展及公共服務，彌補當地幼兒教育服務不足的問題。一個多月之籌備及三星期之服務工作加深了崇基同學對內地及服務對象的認識，而討論及反思活動對同學的個人成長也有莫大裨益。此計劃屬崇基學院通識科目「GECC4130 專題討論」課程之一，參與的同學會於本學期作課堂及書面報告。

This year, a total of 19 Chung Chi students from various departments engaged in the Service-Learning Programme (Mainland) led by Dr. Li Chun Hong, Lecturer of the Office of University General Education. The team went to Yunnan during 1 to 22 July to conduct



教導學前小朋友排隊及聆聽老師的指令  
Chung Chi students taught the concept of lining up and listening to teacher's instruction in Yunnan

a three-week programme focusing on early childhood education service with the theme of "Play-based Learning". In this programme, Chung Chi students deepened their understanding on the people and culture in the Mainland. In addition, they got an invaluable chance to gain insights into various social issues. Designed to be part of the College General Education course GECC4130 Senior Seminar, students will give group presentations and hand in written reports on their service and learning in formal classes.

### • 國際服務學習計劃 Service-Learning Programme (International)

學院本年度與印尼彼得拉基督教大學、日本國際基督教大學、韓國首爾女子大學及台灣台北醫學大學合作，派出共十二名同學分別前往上述四地，為當地社會服務機構或農村進行為期一個月的服務學習計劃。崇基同學獲安排在活動中應用學科知識服務基層人群，並藉著與海外大學生一同參與服務學習的機會，鍛煉溝通技巧並擴闊國際視野。另外，學院亦接待了十位來自日本、韓國及台灣合作院校的同學，安排各人到本港社會服務機構進行服務。

The College organized the Service-Learning Programme (International) this summer in collaboration with Petra Christian University of Indonesia, International Christian University of Japan, Seoul Woman's University of Korea and Taipei Medical University of Taiwan. A total of 12 Chung Chi students were sent overseas to join the service-learning projects co-ordinated by the partner institutes, while 10 students from those institutes in Japan, Korea and Taiwan came to Hong Kong to serve at various local service agencies under the co-ordination of the College. Chung Chi students going abroad were given the opportunity to apply their knowledge to serve overseas local communities. Through interacting with other international students, participants further developed both their communication skills and global perspective.



崇基學生到訪日本及進行農務服務  
Students conducted service in Japan, serving the community by assisting agricultural work

### • 暑期留學計劃 Summer Study Abroad Programme

今年共七十一名崇基同學參加了暑期留學計劃，在五月至八月期間分別留學美國、英國、加拿大、澳洲及中國內地合共十一所知名學府，為期二至八星期。所到之院校有美國加州大學柏克萊分校、加州大學洛杉磯分校、哈佛大學、耶魯大學、英國劍橋大學、牛津大學、倫敦大學（倫敦帝國學院及倫敦政治經濟學院）、加拿大哥倫比亞大學、澳洲新南威爾斯大學及國內北京大學。同學不單可拓闊學科知識及體驗海外著名院校之學習模式，同時更可體驗外地生活，認識來自世界各地大學及崇基各系的新朋友。一如往年，前往柏克萊進修的同學在旅居當地之崇基及中大校友盛情接待下，參加了多項參觀活動，增廣見聞。

A total of 71 Chung Chi students joined the Summer Study Abroad Programme 2016. They attended summer schools for two to eight weeks between late May and late August at 11 renowned universities in the USA, UK, Canada, Australia and Mainland China, namely, the University of California, Berkeley, the University of California, Los Angeles, Harvard University, Yale University, the University of Cambridge, the University of Oxford, the University of London (London School of Economics and Political Science and Imperial College London), the University of British Columbia, the University of New South Wales and Peking University. Students gained intellectual knowledge through various courses and got a taste of the foreign academic atmosphere at these world-class universities. They also experienced the foreign culture and met new friends of different nationalities. Chung Chi and CUHK alumni at Berkeley have again kindly organized different gathering activities for students participating in the summer session at UC Berkeley.



前往美國加州大學柏克萊分校的崇基同學於當地認識不少來自世界各地之同學，結伴享受當地大學生活，有的更以音樂會友，參與校園之街頭音樂演出。  
Students joining the summer programme at UC Berkeley have met friends from different parts of the world. Some of them have even participated in the street music performance on the campus.

- **中國教會大學尋根之旅 —— 南京、蘇州、上海考察**  
**Root-seeking Trip to Nanjing, Suzhou and Shanghai**

崇基學院校牧室與全國基督教大學同學會協會於今年暑假聯合主辦「中國教會大學尋根之旅 —— 南京、蘇州、上海考察」，於六月二十一至二十六日帶領崇基同學、教職同工、崇基與中大校友、其他教會大學校友及崇基教堂教友等一行近四十人前往南京、蘇州及上海拜訪南京大學（前金陵大學）、南京師範大學（前金陵女子大學）及蘇州大學（前東吳大學）；並遊覽當地的名勝古跡，風土人情。崇基學院的創辦乃繼承了國內十三所基督教大學的辦學傳統，是次考察為「尋根」的重要里程碑，讓各人更了解崇基學院的歷史及源流，增加其對學院的歸屬感。



拜訪蘇州大學 Visit to Soochow University

The Chaplain's Office and the Chinese Christian Universities Alumni Association jointly organized a root-seeking study tour to Nanjing, Suzhou and Shanghai from 21 to 26 June 2016. A group of about 40 staff and students of the College, alumni of CUHK and other Christian universities, and members of the Chung Chi Chapel visited a number of institutions which were formerly Chinese Christian universities, including Nanjing University (former Private University of Nanking), Nanjing Normal University (former Ginling College) and Soochow University. The trip has deepened the participants' knowledge of the College history.

- **泰國跨文化短宣體驗團 Cross-culture Mission Trip to Thailand**

崇基學院校牧室舉辦之泰國跨文化短宣體驗團於六月二十四日至七月一日在曼谷舉行。透過參與當地巧固球聯會的年度集訓及比賽，十三名崇基同學得與當地大學生作文化交流，以及往市郊村莊服務，從不同的角度認識及體驗當地人民的宗教及生活情況。



A group of 13 Chung Chi students went to Bangkok, Thailand from 24 June to 1 July for a cross-culture mission trip organized by the Chaplain's Office. Through joining the Thailand Tchoukball Association's annual game, having cultural exchange with local university students, visiting and serving the villages, participants learnt Thai culture and religion from different aspects.

- **基督教大學學生領袖交流營 Student Leadership Exchange Camp**

二〇一六年基督教大學學生領袖交流營在七月四至八日於香港浸會大學舉行。活動由華人大學校牧協會主辦，港台兩地八所基督教大學包括崇基學院共五十名學生參加。同學透過講座，工作坊，參觀及服務，一同探討「踐信於行」這主題。



The Student Leadership Exchange Camp 2016, organized by the Federation of Chinese University and College Chaplaincies, was held at the Hong Kong Baptist University from 4 to 8 July 2016. Through seminars, workshops, excursion and service, about 50 participants from Hong Kong and Taiwan, including Chung Chi College, explored how to put faith to practice.



二〇一六至一七年度崇基學院通識教育課程老師名錄  
Teacher List of Chung Chi College General Education Programme 2016/17

**GECC1130 大學修學指導 Idea of a University**

Professor Cheng Chung Yi	鄭宗義教授	Philosophy
Dr. Cheng Hon Man Roger	鄭漢文博士	Educational Administration and Policy
Professor Ko Wing Hung	高永雄教授	Biomedical Sciences
Professor Chan Sau Man Sandra	陳秀雯教授	Psychiatry
Professor Chan Ho Yin Edwin	陳浩然教授	Life Sciences
Professor Cheung Chan Fai	張燦輝教授	Senior College Tutor, Chung Chi College
Dr. Cheung Mei Chun Jane	張美珍博士	College Office, Chung Chi College
Dr. Ian C. Chow	周志仁博士	General Education Office, Chung Chi College
Mr. Pak Yiu Charn Patrick	白耀燦先生	Chung Chi College Alumnus
Dr. Lau Reimer Mary Jean	劉翁靜晶博士	Invited Guest Speaker
Ms. Suhei	素 黑女士	Invited Guest Speaker

**GECC1131 大學修學指導：學生為本教學課程 Idea of a University: Student-Oriented Teaching**

Dr. Wong Wai Yin Christina	黃慧賢博士	Divinity School of Chung Chi College
Dr. Ng Kwai Fun Connie	吳桂芬博士	English Language Teaching Unit
Dr. Szeto Ka Sinn Kitty	司徒嘉善博士	English Language Teaching Unit
Mr. Yeung Ping Hei Steven	楊秉熹先生	English Language Teaching Unit
Dr. Lo Hau Man	盧厚敏博士	Music
Dr. Law Wai On	羅偉安博士	Translation
Ms. Zhang Xin	張 欣女士	Yale-China Chinese Language Centre
Dr. Wong Kin Ho Raymond	黃建浩博士	Accountancy
Mr. Ha Lin Tat Sunny	夏連達先生	Decision Sciences and Managerial Economics
Dr. Au Yeung Chau Kin Anson	歐陽秋乾博士	Finance
Mr. Chiu Chi Ming Jimmy	趙志明先生	Management
Dr. Mak Kwan Wing Kelvin	麥君榮博士	Educational Administration and Policy
Mr. Lam Kin Wing	林建榮先生	Physical Education Unit
Mr. Yuen Pak Yan	阮伯仁先生	Physical Education Unit
Dr. Chan Wan Ka	陳運家博士	Sports Science and Physical Education
Professor Wong Tien Tsin	黃田津教授	Computer Science and Engineering
Dr. Au Chak Leung Simon	歐澤樑博士	Biomedical Sciences
Dr. Liang Willmann	梁偉文博士	Biomedical Sciences
Mr. Lam Kwun Yu Simon	林冠羽先生	Nursing
Ms. Ling Cheuk Chi Gigi	凌綽姿女士	Nursing
Dr. Lee Chui Ping	李翠萍博士	Pharmacy
Professor Lee Wai Yip Thomas	李偉業教授	Pharmacy
Professor Joyce You	姚凱詩教授	Pharmacy
Professor Mo Kit Han Phoenix	巫潔嫻教授	Public Health and Primary Care
Professor Chan Man Chor	陳文初教授	Chemistry
Dr. Wong Fai George	黃 暉博士	Chemistry
Dr. Chow Cheung Ming	周祥明博士	Life Sciences
Professor Jiang Liwen	姜里文教授	Life Sciences
Dr. Lo Fai Hang	羅輝恒博士	Life Sciences
Dr. Ngai Hung Kui Patrick	魏雄鉅博士	Life Sciences
Professor Lin Yuanyuan	林媛媛教授	Statistics
Dr. Yan Wai Hin	殷偉憲博士	Economics
Professor Chen Yongqin David	陳永勤教授	Geography and Resource Management
Professor Fung Tung	馮 通教授	Geography and Resource Management
Professor Leung Yee	梁 怡教授	Geography and Resource Management
Professor Ng Mee Kam	伍美琴教授	Geography and Resource Management
Professor Cheung Mei Chun	張美珍教授	Social Work
Professor Zhou Huiquan Mary	周慧泉教授	Social Work
Ms. Wong Lai Moy Carman	黃麗梅女士	Social Work
Mr. Walter Lam	林豪恩先生	Chaplain's Office

**GECC4130 專題討論 Senior Seminar**

Dr. Chow Wai Yin	周惠賢博士	Cultural and Religious Studies
Professor Chan Lung Pun Common	陳龍斌教授	Divinity School of Chung Chi College
Dr. Li Kwan Hung Leo	李均熊博士	Divinity School of Chung Chi College
Dr. Lui Wing Sing	呂永昇博士	History
Professor Ho Chi Ming	何志明教授	Japanese Studies
Professor C.K. Low	劉殖強教授	Accountancy
Dr. Au Yeung Chau Kin Anson	歐陽秋乾博士	Finance
Professor Chan Lai Wan	陳麗雲教授	Computer Science and Engineering
Professor Ho Ho Pui Aaron	何浩培教授	Electronic Engineering
Professor Mak Fuk Tat Arthur	麥福達教授	Electronic Engineering
Professor Huang Jianwei	黃建偉教授	Information Engineering
Dr. Ng Chi Kong Kevin	伍志剛博士	Systems Engineering and Engineering Management
Professor Lin Zhi Xiu	林志秀教授	Chinese Medicine
Professor Chan Bik Wan Amy	陳碧雲教授	Anatomical & Cellular Pathology
Professor Lai Yee Ching Kelly	黎以菁教授	Psychiatry
Professor Ho Ki Wai Kevin	何其威教授	Orthopaedics and Traumatology
Professor Yip Hon Kei Benjamin	葉漢基教授	Public Health and Primary Care
Professor Mo Kit Han Phoenix	巫潔嫻教授	Public Health and Primary Care
Dr. Cheung Leung Fu	張亮夫博士	Mathematics
Professor Wang Jian Fang	王建方教授	Physics
Professor Wei Yingying	魏穎穎教授	Statistics
Dr. Lee Wai Ying Joanna	李慧瑩博士	Geography and Resource Management
Dr. Lee Ka Kiu Nelson	李家翹博士	Government and Public Administration
Professor To Siu Ming	陶兆銘教授	Social Work
Professor Wu Qiaobing	巫俏冰教授	Social Work
Dr. Li Chun Hong	李駿康博士	Office of University General Education
Professor Cheung Chan Fai	張燦輝教授	Senior College Tutor, Chung Chi College
Professor Chiu Siu Wai	趙紹惠教授	Senior College Tutor, Chung Chi College
Professor Suzanne Ho	何陳雪鸚教授	Senior College Tutor, Chung Chi College
Professor Lau Tai Shing	劉大成教授	Senior College Tutor, Chung Chi College
Professor Mok Bong Ho	莫邦豪教授	Senior College Tutor, Chung Chi College

**GEJC1120 書院、大學與社會 College, University and Community**

Professor Leung Yuen Sang	梁元生教授	History
Professor Gonzalo Villalta Puig		Law
Professor Gu Daqing	顧大慶教授	Architecture
Professor Leung Mei Yee	梁美儀教授	Office of University General Education

**GEJC1110 書院、大學與社會：學生為本教學課程  
College, University and Community: Student-Oriented Teaching**

Ms. Meedy Nugraha		English Language Teaching Unit
Professor Jung Sumi	鄭秀美教授	Accountancy
Professor Huang Weishan	黃維珊教授	Cultural and Religious Studies
Ms. Fong Wan	方韻女士	Japanese Studies
Professor Li Hongyi	李宏毅教授	Decision Sciences and Managerial Economics
Professor Tang Xiaou Sean	湯曉鷗教授	Information Engineering
Professor Bian Liming	邊黎明教授	Mechanical and Automation Engineering
Professor Wang Dajun	王大軍教授	Physics

## 17/9/2016 - 2/10/2016

18 Sun	10:30 am   崇基禮拜堂 College Chapel 主日崇拜 Sunday Service 講題 Topic: 人飢餓非因無餅 Not a Famine of Bread 講員 Speaker: 鄧瑞強博士 Dr. Tang Sui Keung
19 Mon	1:30 pm   崇基禮拜堂 College Chapel 午間心靈綠洲：鋼琴二重奏音樂會 Midday Oasis: Piano Duet Concert 鋼琴 Piano: 朱偉恒 / 王翹揮 Alan Chu, Fabiola Won
20 Tue	5:00 pm   崇基校友室 College Alumni Room 宗教與中國社會研究中心專題講座 Centre for the Study of Religion and Chinese Society: Public Lecture 題目：晚明時期「上帝」圖像的傳播與接受 Topic: Icons of God Portrayed by the Jesuits in Late Ming China 主講 Speaker: 曲藝博士 Dr. Qu Yi
	6:45 pm   崇基教職員聯誼會 College Staff Club 英語桌 English Table
21 Wed	6:45 pm   崇基教職員聯誼會 College Staff Club 語文講座 Chinese Language Seminar 講題：一年之計 —— 談新學年提升中文水平之方法 Topic: Back to School: On Planning a Good Year of Learning Chinese 講員 Speaker: 黃念欣教授 Professor Wong Nim Yan
22 Thu	5:00 pm   大學游泳池 University Swimming Pool 崇基水運會 Chung Chi College Aquatic Meet
	7:00 pm   謝昭杰室 CK Tse Room, Chung Chi College 崇基學院國際演講會：示範會議 Chung Chi Toastmasters Club: Demonstration Meeting
23 Fri	11:15 am   崇基舊學生中心 College Chapel Lounge 週會前教職員茶聚 Tea for Staff and Guests before Assembly
	11:30 am   崇基禮拜堂 College Chapel 週會 College Assembly 講題 Topic: 在黑暗裡看見自己 See Your "Self" in Darkness 講員 Speaker: 李慧琪女士 Ms. Lee Wai Ki Pink
24 Sat	1:30 pm   謝昭杰室 C. K. Tse Room 崇基學院國際演講會：分區比賽 Chung Chi Toastmasters Club: Area Contest
25 Sun	10:30 am   崇基禮拜堂 College Chapel 主日崇拜 Sunday Service 講題 Topic: 不做壞事、無做好事！ Did Nothing Evil, Do No Good! 講員 Speaker: 許開明牧師 The Rev. Dr. Hui Hoi Ming Daniel
26 Mon	1:30 pm   崇基禮拜堂 College Chapel 午間心靈綠洲：長笛及鋼琴音樂會 Midday Oasis: Flute and Piano Concert 長笛 / 鋼琴 Flute / Piano: 曾逸豪 / 卜心歌 Andes Tsang, Xinge Bu
27 Tue	6:45 pm   崇基教職員聯誼會 College Staff Club 英語桌 English Table

## 17/9/2016 - 2/10/2016

28

Wed

6:45 pm | 崇基教職員聯誼會 College Staff Club  
 語文講座 Chinese Language Seminar  
 講題 Topic: 閱讀經典，如何著手？ How to Start on Chinese Classics?  
 講員 Speaker: 嚴至誠博士 Dr. Yim Chi Sing

29

Thu

12:30 pm | 崇基舊學生中心 College Chapel Lounge  
 校園基督徒團契聚會 Campus Christian Fellowship Luncheon  
 講題：宗教，和平與暴力：伊斯蘭國個案與國際關係  
 Topic: Religion, Peace and Violence: The Case of ISIS and International Relations  
 講員 Speaker: 龔立人教授 Professor Kung Lap Yan

30

Fri

11:15 am | 崇基舊學生中心 College Chapel Lounge  
 週會前教職員茶聚 Tea for Staff and Guests before Assembly

11:30 am | 崇基禮拜堂 College Chapel  
 週會 College Assembly  
 講題 Topic: 崇基圓夢計劃 Dreaming through Chung Chi Scheme  
 講員 Speaker: 高永雄教授 Professor Ko Wing Hung

2

Sun

10:30 am | 崇基禮拜堂 College Chapel  
 主日崇拜 Sunday Service  
 講題 Topic: 天行健，君子以自強不息 Be Persevering on the Way of the Cross  
 講員 Speaker: 鄧瑞強博士 Dr. Tang Sui Keung

## 編者語 From the Editor

下期通訊將於二〇一六年十月三日（星期一）出版，來稿請用中文及英文繕寫，並於九月廿一日（星期三）前電郵至 [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk)。

The next issue will be published on 3 October 2016 (Monday) and please submit news items (in both Chinese and English) to [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk) on or before 21 September 2016 (Wednesday).

Thank you!

除印刷版本外，《崇基校園通訊》亦上載於學院網頁供各教職員瀏覽。學院同仁倘不欲收取本通訊的印刷版本，煩請電郵至 [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk)。

《崇基校園通訊》網址：[www.cuhk.edu.hk/ccc/publications/newsletter](http://www.cuhk.edu.hk/ccc/publications/newsletter)

*Chung Chi Campus Newsletter* is also available online. Members who prefer not to receive printed copies of the Newsletter are requested to send the College a note via email at [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk).

The online version is available at: [www.cuhk.edu.hk/ccc/publications/newsletter/index\\_eng.htm](http://www.cuhk.edu.hk/ccc/publications/newsletter/index_eng.htm)

